1.pielikums

Ministru kabineta

2018.gada\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

noteikumiem Nr.\_\_\_

**Valsts ieņēmumu dienesta**

**Muitas pārvaldei**

AIZPILDA DRUKĀTIEM BURTIEM

заполняется печатными буквами / to be completed in block capitals

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

(Iesnieguma iesniedzēja\* nosaukums, juridiskā adrese un reģistrācijas numurs vai vārds, uzvārds, adrese, personas kods / personas identifikācijas numurs vai pases numurs

наименование заявителя\* юридический адрес и регистрационный номер или имя, фамилия, адрес, персональный код / индивидуальный идентификационный номер или номер паспорта физического лица /

name of the applicant\*, registered office and registration number or name, surname, address, Personal Identification Number or passport number)

**IESNIEGUMS**

**par drošības naudas atmaksu**

ЗАЯВЛЕНИЕ о возврате денежного залога / APPLICATION regarding repayment of security

Valsts ieņēmumu dienesta deponēto naudas līdzekļu uzskaites kontā \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ EUR apmērā ieskaitīto drošības naudu lūdzu atmaksāt uz:

Прошу вернуть залоговую сумму, зачисленную на расчётный счёт депонированных денежных средств Службы государственных доходов, в размере \_\_ EUR на: /

Please return the security paid into the deposit account of the State Revenue Service in the amount of EUR \_\_ to:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,

juridiskās personas nosaukums, juridiskā adrese un reģistrācijas numurs vai vārds, uzvārds, tēva vārds\*\*, adrese, personas kods / personas identifikācijas numurs vai pases numurs

наименование юридического лица, юридический адрес и регистрационный номер или имя, фамилия, отчество\*\*, адрес, персональный код / индивидуальный идентификационный номер или номер паспорта физического лица / name, registered office and registration number of legal person or name, surname, father’s name\*\*, address, Personal Identification Number or passport number

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

saņēmēja bankas nosaukums, SWIFT kods (11 zīmes) un konta numurs /

наименование банка получателя, SWIFT-код (11 цифр) и номер счёта / name of the recipient’s bank, SWIFT code (11 characters) and account number

Lūdzu veikt iemaksātās drošības naudas atmaksas pārskaitījumu EUR valūtā uz:

Прошу произвести перечисление уплаченной залоговой суммы в валюте EUR на: / Please return the security paid in EUR currency to:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

korespondentbankas nosaukums, SWIFT kods (11 zīmes) un konta numurs

наименование банка-корреспондента, SWIFT-код (11 цифр) и номер счёта / name of the correspondent bank, SWIFT code (11 characters) and account number

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Drošības nauda iemaksāta  Залоговая сумма была внесена для погашения задолженности по таможенным платежам, которая / The security was paid to cover | | | | | |
| muitas maksājumu parāda, kas radies / varētu rasties (nevajadzīgo nosvītrot),  возникла / может возникнуть (ненужное зачеркнуть) / debt of customs duties that has arisen / may have arisen (delete that which does not apply) | | | | | |
| segšanai par 20\_\_\_.gada \_\_\_\_. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ muitas deklarācijā  за товары, задекларированные в декларации № / in respect of goods declared in the customs declaration No | | | | | |
| Nr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ deklarētajām precēm.  (tranzīta deklarācijas numurs / номер транзитной декларации / number of the transit declaration) | | | | | |
|  |  |  |  |  |
| (vārds, uzvārds)  (имя, фамилия)  (name, surname) |  | (paraksts)  (подпись)  (signature) |  | (datums)  (число)  (date) |

Kontaktinformācija:

Контактная информация / Contact details

Tālrunis \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e-pasta adrese \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ телефон / phone адрес э-почты / e-mail

|  |
| --- |
| \* Savienības tranzīta procedūras piemērošanas gadījumā – Savienības tranzīta procedūras izmantotāja  \*\* gadījumos, kad pārskaitījums jāveic uz Krievijas Federāciju  **N.B. Izmaksas par pārskaitījuma veikšanu, valūtas konvertāciju, kā arī izmaksas par noraidītu maksājumu, ja ir norādīti nekorekti saņēmēja rekvizīti, tiek segtas no iemaksātās drošības naudas.**  Ja iesniegumā norādīto informāciju ir nepieciešams papildināt vai precizēt, precizēto informāciju, norādot muitas deklarācijas datumu un numuru, lūdzu sūtīt uz e-pasta adresi: **MP.lietvediba@vid.gov.lv**. |

|  |
| --- |
| \* в случае применения процедуры транзита Сообщества –держателя процедуры транзита Сообщества  **\*\* в случаях, если перечисление осуществляется в Российскую Федерацию**  **N.B. Издержки за осуществление перевода, конвертацию валюты, а также за отклонённый платёж в случае указания неверных реквизитов получателя, покрываются из уплаченных залоговых денег.**  Еслиинформацию, указаннуюв заявлении, необходимо дополнить или уточнить, уточнённую информацию с указанием номера и даты декларации просим направить на адрес электронной почты: **MP.lietvediba@vid.gov.lv**. |

|  |
| --- |
| \* In case of application of the Union transit procedure – holder of the Union transit procedure  \*\* In cases where transfer has to be made to the Russian Federation  **N.B. Costs of transfer and currency conversion, as well as costs incurred as a result of rejected payment due to provision of incorrect details of the recipient, shall be borne by the security lodged.**  If there is a need to supplement or update the information provided in the application, please send the revised information indicating the date and number of customs declaration to the following email address: **MP.lietvediba@vid.gov.lv**. |

Finanšu ministre Dana Reizniece-Ozola